

*Միրեցեալ ժողովուրդ Հայոց
Որ յԵրուսաղէմ, ի Յորդանան,
ի Պաղեստին, ի Հայաստան
և ի Սփիւռս ցրուեալ.*

Տիրոջ ողորմութեամբ, Սրբոց Յակոբեանց Միաբանութեան և հաւատաւոր մեր զաւակներուն մասնակցութեամբ՝ ուխտատրաբար խմբուած ենք Քրիստոսի Սուրբ Ծննդեան Տաճարի Մսուրին շուրջ, Բեթղեհէմի մէջ, Միածին Որդւոյն Յայտնութիւնը փառաբանելու համար հայադրոշմ շարականներով և աղօթանուէր մաղթանքներով, և աղերսելով առ Բարձրեալն Աստուած, որ խաղաղութեան բալասանով օծէ խռոված հոգիները մարդկութեան: Խաղաղութիւն՝ մանաւանդ համերաշխ համակեցութեան յոյսով, որուն այնքան կը ցանկայ Քրիստոսակոխ Սուրբ Երկիրը, իր ժողովուրդով:

Գոհունակութեամբ կը նշենք, որ մեզի հետ աղօթակից են.—

1. Պաղեստինեան Իշխանութեան Նախագահ՝ յարգարժան Տիար Մահմուտ Աբբասը և Աւագանին:

Մեր սրտագին բարեմաղթութիւնները կ'առաքենք Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ նուիրապետական Աթոռներու գահակալներուն.-

2. Ամենայն Հայոց Սրբազնագոյն Կաթողիկոս, Նորին Ս. Օծութիւն, Տ. Տ. Գարեգին Երկրորդ Հայրապետին, ի Սուրբ Էջմիածին:

3. Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոս, Նորին Ս. Օծութիւն, Տ. Տ. Արամ Առաջին Հայրապետին, յԱմբիլիաս:

4. Թուրքիոյ Հայոց Ամենապատիւ Պատրիարքին, Տ. Մեսրոպ Արքեպիսկոպոս Մութաֆեանին, ի Կոստանդնուպոլիս:

* * *

Անցեալ տասնամեակին, ամբողջ աշխարհի մէջ ընդհանրապէս, և մեր շրջանին մէջ մասնատրապէս, փոխանակ սիրոյ և խաղաղութեան, ատելութիւն և բռնութիւն ի գործ դրուած է, մարդկային էակները մղելով ահաբեկչութեան և կոտորածի անմարդկային արարքներու:

Զգացակից ենք համայնքներու և ժողովուրդներու կրած գրկանքներուն, մահացումներուն, անգործութեան, բռնաբարութեանց, տաժանալից կեանքին և վախերուն:

Վկայ ենք և վշտակից իրենց տառապանքներուն, Սրբազան այս վայրերուն մէջ, որ կոչուած է ըլլալ Երկիր Խաղաղութեան: Եւ արդարև

բոլոր լեզուներով Սրբազան Գիրքերու մէջ, Խաղաղութիւն բառը (“Սա’լամ”, “Շալօմ”) օրհնութիւն բաշխող, տարածող շունչ մը ունի:

* * *

Սիրոյ և խաղաղութեան այդ պատգամով է որ կրօնական Առաջնորդներ իրենց դիմումները կ’ուղղեն Պետական Ղեկավարներուն, Միացեալ Ազգաց Խորհուրդին եւ բոլոր կրօններու խղճամիտ հաւատացեալներուն, որ միանան աղօթքով և գործով, հաստատելու համար մշտական ապահովութիւն և խաղաղ համակեցութիւն Սուրբ Երկրի բնակիչ ժողովուրդներու միջև, սերունդէ սերունդ:

* * *

Սուրբ Երկրի ծնունդ երիտասարդ սերունդն է որ ամենէն աւելի ուժգնօրէն կը կրէ հետևանքները տագնապալից ընկերութեան մը խուժրոժ արարքներուն: Հրեայ, Քրիստոնեայ, կամ Իսլամ, անոնք հաւասարապէս զոհերն են անմարդկային արարքներու ողբերգութեան:

* * *

Բոլոր ազգերու մանուկներուն “ողբին” արձագանգն են քերթողական այն տողերը, ուր անմեղ զոհերը մարդկային վայրագութեանց, կ’ակնկալեն որ “Արիւնարբու ղեկավարներ” դարձի գան դէպի աղբիւրը “համամարդկային Սիրոյ և Եղբայրութեան”, դէպի երանութիւնը Աստուածաշունչ ղրախտին:

* * *

Մանուկներուն ուղղուած այդ տողերը, կ’ըսեն.--

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐ

Ով մանուկներ, ծիլ ու բողբոջ,
Յոյսն ու երազ մարդկութեան ողջ,
Սիրտս կըրակ կու լայ ձեր հետ:
Ձեզ կը լափէ սով, հուր, աղէտ:

Անխիղճ մեծեր՝ արիւնարբու,
Եւ խելագար, եւ գինարբու,
Կըրակ կու տան իրենց իսկ տան,
Յանուն կրօնի, ազատութեան:

Ի՞նչ անիրաւ աշխարհ է այս:
Սովալըլուկ ձեր աշուկներ,
Լեցուն կեանքով, հըրապոյրով,
Կը պաղատին սէր, յոյս, երազ ...:

Միայն դարձով՝ Աստուածաշունչ ղրախտին,
Մօր սիրտն զաւկին տայ հունչ,
Տիեզերքին նորաստեղծեալ

Բանայ ճամբան երանական
Դէպ՝ բազմազգեան եղբայրութեան:

Ով մանուկներ, ծիլ ու բողբոջ,
Դո՛ւք ձայնեցէք մարդկութեան ողջ:

* * *

Մարդացեալ Աստուածորդոյն և Խաղաղութեան Իշխանին պատգամին անսալով, երանի անխարդախ խաղաղութիւնը հաստատուի իրերամերժ ժողովուրդներու միջև, սերունդներու ապահովութեան, և մարդկութեան յառաջդիմութեան համար, որպէս զի երախտագէտ հոգիով կարենանք աւետել աշխարհին, թէ արդարև.—

-- Քրիստոս ծնաւ և յայտնեցաւ.

-- Օրհնեալ է Յայտնութիւնն Քրիստոսի:

Ամէն:

Թ.Ա.Մ.

-- Beloved Children of the Armenian Apostolic Orthodox Church, dwelling in the Motherland of Armenia, and dispersed in the Diaspora;
 -- Dear Members of the Universal Church of Christ; and
 -- Faithful Children of the Creator God of Universe.

* * *

We greet you from the Grotto of the Holy Manger of the Nativity, in the city of Bethlehem, where we are gathered, on the Feast of the Birth and Revelation of our Lord Jesus Christ, together with the members of the Saint James Brotherhood of the Armenian Patriarchate of Jerusalem, and the faithful of our community.

We are pleased to have with us in prayers:

1. The Honorable President of the Palestinian Authority, His Excellency Mahmoud Abbas, accompanied by representatives of the Palestinian Authority;

We extend our heart-felt best wishes:

2. To His Holiness, the Catholicos of All Armenians, Karekin the Second, of the Holy See of Etchmiadzin, Armenian

3. To His Holiness Aram the First, the Catholicos of the Great House of Cilicia, in Antelias.

4. To His Beatitude, Archbishop Mesrob Mutafian, the Armenian Patriarch of Istanbul, and of all Turkey.

* * *

As in all troubled times, the real peace seems to be one minute within our grasp, and the other, tantalizingly unreachable.

It is the crisis of this uncertainty that is devouring the younger generation, the youth of all backgrounds – Jewish, Christian, Muslim alike. And perhaps that is the most heart-breaking tragedy of the present situation in our part of the world.

* * *

While thinking of our children, we should be reminded, that we all are the children of the same God, whether we pray to Him in synagogues, in churches, or in mosques, we are acknowledging Him as “Our Father”, “Hayr Mer”, as we say it in Armenian. And He is not a distant or aloof Father. He is approachable and ready to offer us guidance, and words that heal us.

And the Psalmist would advise us, saying: “Hear what the Lord God will speak. For he will speak Peace to His people, to His saints, to those who turn to Him in their hearts.” (Ps. 85:5)

“Shalom”, “Sala’am”, “Khaghaghootiune”, “Peace”, is a sacred word in all languages and in all Holy Scriptures.

* * *

Here and in Jerusalem, the call for peace sounds the loudest, yearning for the creation of an atmosphere of tolerance and understanding and compassion, and urging the acceptance of the rights of all, to live in peace, in harmony together.

We pray the Lord to expedite establishing permanent peace, security, trust and prosperity, for all the peoples of the world, and to restore the moral and social order of civilized society, which has been subjected to a horrific violence.

* * *

In our own time and age, we are beset by all sorts of travails and turmoils. The endless machinations of the Devil will never cease.

On every point on the world map, people are facing daily trials, and fighting unequal battles for survival. If it is not guns and bombs, incurable diseases or unendurable pain, it is natural disasters.

* * *

Reflecting upon the Good-Word of God on this momentous night, we are reinforced in our reassurance of God's compassion and mercy. Let us open our eyes and our hearts, and unstop our ears for a moment, and see the angels, and hear their comforting words to the shepherds, and through them to the world.

* * *

Let us renew our faith, not only here, at the birthplace of Christ, or in Jerusalem, at His Sepulchre, but everywhere and at every opportunity.

Faith is not defined by time, or confined by space. But like the life-bestowing sun or the gently invigorating breeze, it is omnipresent, gaining strength and endurance, with each trial.

The test of faith is not so much in outward manifestation, as it is in still depth of the human heart, in our love for our fellow men, in our imitation of Christ.

* * *

Even though hope for a better future seems to be slim, the message of Christmas remains one of hope, love and peace, as well as justice, freedom and security.

The evil of injustice and war and disaster must be uprooted.

* * *

May our God of Peace, the Allah of Sala'am, and the Jehovah of Shalom, shine His face upon the people and the land of Palestine, Jordan and Israel.

And may He grant all Nations of the World, the hope for His compassion and Peace, the assurance of the dignity of man, and security of life.

May the Universe join the Choir of Angels in joyful harmony, as they herald the good-news: "Glory to God in the highest, Peace on Earth, and good-will among men." AMEN.

T.A.M.